

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 28 septembre 2015
Monday, September 28, 2015**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde,
Yves Paquette, Pierre Ouellet, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Guillaume Boudrias,	coordonnateur des projets capitaux / Capital projects coordinator
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Jean-Claude Miner, Gerry Dicaire,	chef du service du bâtiment / Chief Building Official surintendant des bâtiments municipaux et responsable par intérim des Services des Loisirs et de la Culture / Superintendent of Municipal Buildings and responsible temporarily for the Recreation and Culture Services
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

Réunion ordinaire du conseil – le 28 septembre 2015

Regular meeting of Council – September 28, 2015

Page 2

1. Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Pierre Ouellet récite la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

Reflection and opening of the regular meeting

Councillor Pierre Ouellet recites the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour R-418-15

Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour après l'ajout des articles suivants :

- 14.1 Négociation, réf. : Terrain de la ville et développeur
- 14.2 Personnel

Adoptée.

Adoption of the agenda R-418-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted with the addition of the following items:

- 14.1 Negotiation, Re: Town's property and Developer
- 14.2 Personnel

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Michel Thibodeau déclare un conflit d'intérêts aux articles 9.8 et 10.1 pour cause de lien parenté avec le développeur.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Michel Thibodeau declares a conflict of interest with regard to items 9.8 and 10.1 being related to the developer.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

**Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)**

**4.1 Réunion ordinaire, le 29 juin 2015
R-419-15**

Proposé par Daniel Lalonde avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'adopter le procès-verbal tel que présenté.

Adoptée.

**Regular meeting, June 29, 2015
R-419-15**

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 28 septembre 2015

Regular meeting of Council – September 28, 2015

Page 3

**4.2 Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 6 juillet 2015**

**Special meeting
and closed meeting,
July 6, 2015**

**Réunion extraordinaire,
le 16 juillet 2015**

**Special meeting,
July 16, 2015**

R-420-15

R-420-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Michel Thibodeau

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'adopter les
procès-verbaux tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Adoptée.

Carried.

**4.3 Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 5 août 2015**

**Special meeting
and closed meeting,
August 5, 2015**

**Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 24 août 2015**

**Special meeting
and closed meeting,
August 24, 2015**

**Réunion ordinaire
et huis clos,
le 24 août 2015**

**Regular meeting
and closed meeting,
August 24, 2015**

R-421-15

R-421-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Pierre Ouellet

Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'adopter les
procès-verbaux tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Adoptée.

Carried.

**4.4 Réunion publique,
le 14 septembre 2015**

**Public meeting,
September 14, 2015**

Réunion ordinaire du conseil – le 28 septembre 2015
Regular meeting of Council – September 28, 2015

Page 4

**Réunion ordinaire
et huis clos,
le 14 septembre 2015**

**Regular meeting
and closed meeting,
September 14, 2015**

**Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 18 septembre 2015**
R-422-15

**Special meeting
and closed meeting,
September 18, 2015**
R-422-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'adopter les
procès-verbaux tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.

Adoptée.

Carried.

Comptes-rendus des comités

Minutes of the Committees

**** Comité des services du développement
économique et tourisme
Comité des services des travaux publics
et environnement,
le 22 juin 2015**

**Economic Development and Tourism
Services Committee
Public Works and Environment,
June 22, 2015**

R-423-15
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet

R-423-15
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu de recevoir le
compte-rendu tel que présenté.

Be it resolved to receive the minutes as
presented.

Adoptée.

Carried.

**** Comité des services du développement
économique et tourisme,
le 14 septembre 2015**
R-424-15

**Economic Development and Tourism
Services Committee,
September 14, 2015**
R-424-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir le
compte-rendu tel que présenté.

Be it resolved to receive the minutes as
presented.

Adoptée.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 28 septembre 2015

Regular meeting of Council – September 28, 2015

Page 5

- | | |
|---|--|
| <p>** Comité des services des Loisirs et de la Culture,
<u>le 15 septembre 2015</u>
R-425-15
Proposé par André Chamailard
avec l'appui d'Yves Paquette</p> <p>Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Recreation and Culture Services Committee,
<u>September 15, 2015</u>
R-425-15
Moved by André Chamailard
Seconded by Yves Paquette</p> <p>Be it resolved to receive the minutes as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Comité des services de Gouvernement général et huis clos,
<u>le 2 septembre 2015</u>
R-426-15
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>General Government Services Committee and closed meeting,
<u>September 2, 2015</u>
R-426-15
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved to receive the minutes as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Comité des services des Travaux publics et Environnement et huis clos,
le 12 juin 2015
<u>le 11 septembre 2015</u>
R-427-15
Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu de recevoir les comptes-rendus tels que présentés.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Public Works and Environment Services Committee and closed meeting,
June 12, 2015
<u>September 11, 2015</u>
R-427-15
Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved to receive the minutes as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5. <u>Rapports du maire et des conseillers</u></p> <p>La mairesse Jeanne Charlebois et le conseiller André Chamailard font un rapport verbal.</p> | <p><u>Reports of the Mayor and councillors</u></p> <p>Mayor Jeanne Charlebois and Councillor André Chamailard make a verbal report.</p> |

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Période de questions

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

Matters requiring action

9.1 Demande d'approbation en vertu de l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf. : 580, avenue Spence R-428-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Request for Site Plan Approval under Section 41 of the Planning Act, 580 Spence Avenue R-428-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avec Wayne Assaly, Anthony Assaly, Kevin Assaly et Jason Assaly de la compagnie Asco Real Estate & Construction Inc. concernant la propriété sise au 580, avenue Spence et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-72-15.

Be it resolved to conclude an agreement under Section 41 of the *Planning Act* with Wayne Assaly, Anthony Assaly, Kevin Assaly and Jason Assaly from Asco Real Estate & Construction Inc. concerning the property located at 580 Spence Avenue, and that a by-law be adopted accordingly as recommended in document REC-72-15.

Adoptée.

Carried.

9.2 Stationnement avec permis sur les rues Stevens et Ghislain R-429-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Michel Thibodeau

Parking with permits on Stevens and Ghislain Streets R-429-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'autoriser quatre vignettes additionnelles et qu'une lettre soit envoyée par la greffière aux résidents du secteur visé en donnant un délai jusqu'au 15 octobre 2015 pour obtenir lesdites vignettes, tel que recommandé au document REC-90-15 modifié.

Be it resolved to authorize four additional permits and that a letter be sent by the Clerk to the residents of the affected area specifying a period until October 15, 2015 to obtain said permits, as recommended in document REC-90-15 modified.

Carried.

Adoptée.

9.3 Affichage, réf. : Projet Mon Village 2 R-430-15

Proposé par André Chamailard
avec l'appui d'Yves Paquette

Signage, Re: Mon Village 2 Project R-430-15

Moved by André Chamailard
Seconded by Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'installer une enseigne indiquant boulevard Cécile avec numéros civiques par les Travaux publics, tel que recommandé au document REC-91-15.

Be it resolved that a sign indicating Cecile Boulevard with civic numbers be installed by the Public Works, as recommended in document REC-91-15.

Adoptée.

Carried.

9.4 Arrêt à 4 sens, réf. : Intersection de l'avenue Spence et la rue Duplate R-431-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamailard

Four way stop, Re: Intersection of Spence Avenue and Duplate Street R-431-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu de procéder à l'installation de deux panneaux d'arrêt sur l'avenue Spence à l'intersection de la rue Duplate, direction ouest et est, et de procéder aux tracés de lignes proposés pour traverses piétonnières, et que le règlement soit modifié en conséquence, tel que recommandé au document REC-92-15.

Be it resolved to proceed with the installation of two stop signs on Spence Avenue at the intersection of Duplate Street, Westbound and Eastbound, and to proceed with the proposed line markings for pedestrian crosswalks, and that the by-law be modified accordingly, as recommended in document REC-92-15.

Adoptée.

Carried.

9.5 **Stationnement interdit, réf. : rue West**

R-432-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'interdire le stationnement en tout temps du côté est de la rue West au sud du 405, rue West jusqu'au nord du 570, rue West, et que le règlement de stationnement soit modifié en conséquence, tel que recommandé au document REC-93-15.

Adoptée.

No Parking, Re: West Street

R-432-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the parking be prohibited at all times on the East side of West Street South of 405 West Street up to North of 570 West Street, and that the parking by-law be modified accordingly, as recommended in document REC-93-15.

Carried.

9.6 **Vitesse, réf. : rue Cameron**

R-433-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de réduire la limite de vitesse de 50 km/hre à 40 km/hre sur la rue Cameron entre l'avenue Spence et le chemin de comté 17, et que le règlement soit modifié en conséquence, tel que recommandé au document REC-94-15.

Adoptée.

Speed limit, Re: Cameron Street

R-433-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the speed limit be reduced from 50 km/hr to 40 km/hr on Cameron Street between Spence Avenue and County Road 17, and that the by-law be modified accordingly, as recommended in document REC-94-15.

Carried.

** **R-434-15**

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de demander au comité des services des Travaux publics et Environnement de se pencher sur l'état de la voie ferrée lors d'une réunion ultérieure.

Adoptée.

R-434-15

Moved by André Chamaillard
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to ask the Public Works and Environment Services Committee to discuss the condition of the railway at a subsequent meeting.

Carried.

9.7 Dépotoir à neige

R-435-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de relocaliser le dépotoir à neige temporairement sur l'ancien site d'Amoco et que ce site soit surveillé jusqu'au printemps 2016 et qu'une évaluation soit effectuée au printemps prochain, tel que recommandé au document REC-95-15.

Adoptée.

Snow Dump

R-435-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the snow dump be temporarily relocated on the former Amoco site and that said site be monitored until Spring 2016 and that an assessment be made next Spring, as recommended in document REC-95-15.

Carried.

** **Le conseiller Michel Thibodeau ne participe pas à la discussion ni au vote.**

Councillor Michel Thibodeau does not participate to the discussion nor to the vote.

9.8 Demande d'approbation en vertu de l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf. : 295, rue Main ouest

R-436-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avec Denis Thériault de la compagnie 1351314 Ontario Inc. concernant la propriété sise au 295, rue Main ouest et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-96-15.

Adoptée.

Request for Site Plan Approval under Section 41 of the Planning Act, Re: 295 Main Street West

R-436-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to conclude an agreement under Section 41 of the *Planning Act* with Denis Thériault from 1351314 Ontario Inc. concerning the property located at 295 Main Street West, and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-96-15.

Carried.

9.9 Construction d'un trottoir, réf. : 580, avenue Spence

R-437-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Yves Paquette

Construction of a sidewalk, Re: 580 Spence Avenue

R-437-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Yves Paquette

Attendu que la demande pour la construction d'un trottoir a été faite tardivement au développeur.

Qu'il soit résolu d'accepter, pour cette situation particulière et unique, un partage des coûts 50%-50% entre la municipalité et le développeur, soit Asco Real Estate and Construction Inc., pour la construction d'un trottoir pour le projet au 580, avenue Spence et que les travaux de préparation de la base du trottoir soient effectués par les travaux publics et compris dans la portion municipale, tel que recommandé au document REC-97-15 modifié.

Adoptée.

Whereas that the request for the construction of a sidewalk was made late to the developer.

Be it resolved to accept, for this particular and unique situation, a cost sharing agreement of 50%-50% between the municipality and the developer, being Asco Real Estate and Construction Inc., for the construction of a sidewalk for the project at 580 Spence Avenue, and that the preparation works for the foundation of the sidewalk be done by the Public Works and included in the municipal share, as recommended in document REC-97-15 modified.

Carried.

9.10 Modification au règlement sur les licences d'exploitation, réf. : Boîtes de collecte de vêtements

R-438-15

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de modifier le règlement sur les licences d'exploitation afin de prévoir des dispositions quant à l'installation de boîtes de collecte de vêtements, tel que recommandé au document REC-98-15.

Adoptée.

Amendment to the Business Licences By-law, Re: Clothing Donation Bins

R-438-15

Moved by André Chamailard
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to amend the Business Licences By-law to add a provision concerning the installation of Clothing Donation Bins, as recommended in document REC-98-15.

Carried.

9.11 Réparation de trottoirs, génératrice et camion chasse-neige, réf. : Dérogation à la politique d'approvisionnement de biens et/ou de services

R-439-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Sidewalk repairs, generator and snow plow, Re: Derogation from the Procurement Policy

R-439-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Attendu que la volonté du conseil est de s'assurer que les travaux de réparation de trottoirs, l'achat d'une génératrice et l'achat d'un camion chasse-neige se fassent dans les plus brefs délais, et;

Attendu que les travaux de réparation de trottoirs, l'achat d'une génératrice et l'achat d'un camion chasse-neige furent approuvés par le conseil lors de l'exercice budgétaire 2015, et;

Attendu que l'ouverture des appels d'offres sera effectuée le lundi 28 septembre 2015 et que l'on se doit de réparer les trottoirs avant l'hiver et acheter le camion chasse-neige le plus tôt possible.

Qu'il soit résolu d'autoriser le surintendant des travaux publics à déroger de la politique d'approvisionnement de biens et/ou services et de procéder à l'octroi des contrats aux plus bas soumissionnaires conformes et d'accorder le dépassement du budget en capital d'un peu plus de 12 000\$ pour la génératrice, tel que recommandé au document REC-99-15 modifié.

Adoptée.

Whereas the Council wishes to ensure that the sidewalk repairs, the purchase of a generator and the purchase of a snow plow be done as soon as possible, and;

Whereas the sidewalk repairs, the purchase of a generator and the purchase of a snow plow were approved by Council during the 2015 budget exercise, and;

Whereas the call for tenders will be opened on Monday, September 28, 2015 and we must proceed with the sidewalk repairs before the winter and proceed with the purchase of the snow plow as soon as possible.

Be it resolved to authorize the Public Works Superintendent to derogate from the Procurement Policy and to proceed with awarding the contracts to the lowest conforming tenderers and to authorize an exceeding amount of a bit over \$12,000.00 from the capital budget for the generator, as recommended in document REC-99-15 modified.

Carried.

9.12 Mandat à la firme Glentel, réf. : Étude des équipements de répartition
R-440-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de rapporter le sujet sur l'étude des équipements de répartition à la réunion du 13 octobre 2015.

Adoptée.

Mandate to the firm Glentel, Re: Fire dispatch equipment
R-440-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to postpone the subject on the study for the fire dispatch equipment at the meeting to be held on October 13, 2015.

Carried.

10. Règlements

By-laws

** Le conseiller Michel Thibodeau ne participe pas à la discussion ni au vote.

Councillor Michel Thibodeau does not participate to the discussion nor to the vote.

10.1 N° 55-2015 pour autoriser une entente avec 1351314 Ontario Inc. (295, rue Main ouest)

N° 55-2015 to enter into an Agreement with 1351314 Ontario Inc. (295 Main St. West)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.2 N° 56-2015 pour autoriser une entente avec Wayne Assaly, Anthony Assaly, Kevin Assaly et Jason Assaly.

N° 56-2015 to enter into an agreement with Wayne Assaly, Anthony Assaly, Kevin Assaly and Jason Assaly.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.3 N° 57-2015 pour modifier le règlement N° 27-2005. (stationnement – rue West)

N° 57-2015 to amend By-law N° 27-2005. (Parking – West Street).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.4 N° 58-2015 pour modifier le règlement N° 28-2005. (vitesse – rue Cameron)

N° 58-2015 to amend By-law N° 28-2005. (Speed – Cameron Street)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 28 septembre 2015

Regular meeting of Council – September 28, 2015

Page 13

- 10.5** **N° 59-2015** pour modifier le règlement N° 30-2004. (licences d'exploitation – boîtes de dons)
- N° 59-2015** to amend By-law N° 30-2004. (Business licence – Donation Bins)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

- 10.6** **N° 60-2015** pour autoriser une entente pour des travaux de réhabilitation de la rue Cameron – Phase II.
- N° 60-2015** to enter into an agreement for the Cameron Street Renewal Road Rehabilitation – Phase II.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Mesures de performance 2014
R-441-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

2014 Performance Measures
R-441-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport sur les mesures de performance 2014.

Be it resolved to receive the report on the 2014 Performance Measures.

Adoptée.

Carried.

12.2 Calendrier des réunions du mois de d'octobre
R-442-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui d'André Chamailard

Calendar of meetings for the month of October
R-442-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by André Chamailard

Réunion ordinaire du conseil – le 28 septembre 2015

Regular meeting of Council – September 28, 2015

Page 14

Qu'il soit résolu de recevoir le calendrier des réunions pour le mois d'octobre.

Be it resolved to receive the calendar of meetings for the month of October.

Adoptée.

Carried.

13. Période de questions du conseil municipal

Question period from the Municipal Council

Le conseiller Yves Paquette demande au surintendant des bâtiments municipaux et au coordonnateur des projets capitaux si le refroidisseur de la glace a été installé et si la ville a présenté des demandes de subventions à la Fondation Trillium de l'Ontario.

Councillor Yves Paquette asks the Superintendent of Municipal Buildings and the Capital Projects Coordinator if the ice cooler was installed and if the Town has submitted grant requests to the Ontario Trillium Foundation.

**** Le conseil ajourne temporairement à 20h05 et la réunion reprend dans la salle de conférence à 20h12.**

Council adjourns temporarily at 8:05 p.m. and the meeting resumes in the conference room at 8:12 p.m.

Gerry Dicaire quitte la réunion à 20h05.

Gerry Dicaire leaves the meeting at 8:05 p.m.

**14. Réunion à huis clos
R-443-15**

Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Michel Thibodeau

**Closed meeting
R-443-15**

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h12 pour discuter des articles 14.1 et 14.2.

Be it resolved to hold a closed meeting at 8:12 p.m. to discuss items 14.1 and 14.2.

Adoptée.

Carried.

**** Réouverture de la réunion ordinaire
R-444-15**

Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui d'André Chamaillard

**Reopening of the Regular meeting
R-444-15**

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 21h04.

Be it resolved to reopen the meeting at 9h04 p.m.

Adoptée.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 28 septembre 2015

Regular meeting of Council – September 28, 2015

Page 15

**	La réunion reprend dans la salle du conseil.	The meeting resumes in the Council Chambers.
14.1	<u>Négociation, réf. : Terrain de la ville et développeur</u> R-445-15 Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Pierre Ouellet	<u>Negotiation, Re: Town's property and Developer</u> R-445-15 Moved by André Chamaillard Seconded by Daniel Lalonde
	Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.	Be it resolved that the instructions given in closed meeting be confirmed.
	Adoptée.	Carried.
**	Richard Guertin, Guillaume Boudrias, Alain Lavoie et Jean-Claude Miner quittent la réunion à 20h55.	Richard Guertin, Guillaume Boudrias, Alain Lavoie and Jean-Claude Miner leave the meeting at 8:55 p.m.
14.1	<u>Personnel</u> Pour discussion.	<u>Personnel</u> For discussion.
15.	<u>Règlement de confirmation</u>	<u>Confirmation by-law</u>
15.1	<u>N° 61-2015</u> pour confirmer les délibérations du conseil. 1 ^{re} lecture - adopté 2 ^e lecture - adopté 3 ^e lecture - adopté	<u>N° 61-2015</u> to confirm the proceedings of Council. 1 st reading - carried 2 nd reading - carried 3 rd reading – carried
	Adoptée.	Carried.
16.	<u>Ajournement</u> R-446-15 Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui d'André Chamaillard	<u>Adjournment</u> R-446-15 Moved by Michel Thibodeau Seconded by André Chamaillard
	Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 21h06.	Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:06 p.m.
	Adoptée.	Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 28 septembre 2015
Regular meeting of Council – September 28, 2015

Page 16

ADOPTÉ CE	26^e	JOUR D’	OCTOBRE	2015.
ADOPTED THIS	26th	DAY OF	OCTOBER	2015.

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, greffière/Clerk